

**Zeitschrift:** Fisio active  
**Herausgeber:** Schweizer Physiotherapie Verband  
**Band:** 39 (2003)  
**Heft:** 1

## Titelseiten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Myelomeningozele**

**La ventilation en relaxation  
de pression**

**Interview mit Hansjörg Huwiler,  
Präsident der Kommission für Ergonomie**

# ORIGINAL MEDAX

Von uns entwickelt und seit vielen Jahren bewährt.

Machen Sie keine Experimente mit irgendwelchen Kopien!

## Unser Fabrikationsprogramm:

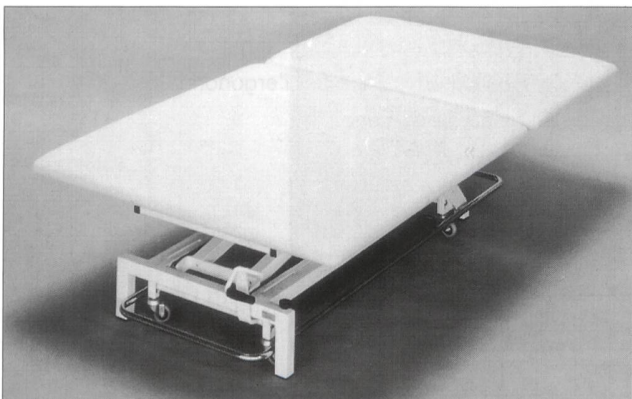
- 2-/3-/4-/6teilige Liegen
- Extensionsliegen
- Bobath-Liegen
- Manuallherapie-Liegen
- Kombi-Liegen mit Gynäkologieteil
- CLEWA-Kofferliegen (Import)

## Behandlungsliege MEDAX P 40 A



- Elektrische Höhenverstellung von 44 bis 104 cm mit praktischer Fuss-Schaltstange
- Rückenstütze und Knieflexion mit bequemen Hubhilfen stufenlos verstellbar
- Fahrwerk (Lenkrollen) mit Fusspedal in jeder Position der Höhenverstellung ausfahrbar
- Sehr stabiles Schweizer Fabrikat
- SEV-geprüft
- 2 Jahre Garantie

## BOBATH-Liege MEDAX 1- oder 2teilig



- Senden Sie uns bitte eine Dokumentation.  
 Bitte rufen Sie uns an.

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_

**MEDAX AG  
MEDIZINTECHNIK**

Schneckelerstrasse 20  
CH-4414 Füllinsdorf BL  
Tel. 061 901 44 04  
Fax 061 901 47 78

PH-03/94

## Möchten Sie Ihre Praxis modernisieren oder erweitern?

Als qualifizierte Physiotherapeut/in wird heute nebst unserer fundiert erlernten physikalischen Therapie und den Weichteil-techniken intensive Bewegungstherapie von Ihnen erwartet.

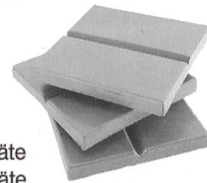
Nebst Behandlungszeit und Tarif stehen meist vorhandene Räume und Finanzen dem entgegen.

Wie Sie trotzdem im kleinen Behandlungsraum wirksamste Bewegungstherapien applizieren, können Sie bei uns unverbindlich erfahren:

Physiotherapie Thomas und Domenica Nyffeler  
Bahnhofstrasse 1, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 11 42, Telefax 041 741 11 52  
E-Mail: tnyff@bluewin.ch

## Konstante Wärme garantiert!

## Fango Paraffin von PINIOL



Fango Paraffin F für Auslaufgeräte  
Fango Paraffin S für Schöpfergeräte

**Für die Durchblutung der Haut**  
**Für die Lockerung der Muskulatur**  
**Für die Stimulation der inneren Organe**

Dank sehr hohem Anteil an Paraffin garantierte konstante Wärme über 30 Minuten.



**PINIOL AG**

Erlstrasse 2, Küssnacht a. R.

## *FITplus für Windows*

### Die effiziente Verwaltungssoftware für Ihr Trainingszentrum!

Unterstützt Sie bei Ihrer Administration: Kundenverwaltung (auf Wunsch mit Porträt und Kundenkarten), Rechnungs- und Mahnwesen, individueller Einsatz von Marketingwerkzeugen, aufwändliches Statistikwesen und vieles mehr!

Überzeugen Sie sich selber: verlangen Sie unsere unverbindliche und kostenlose Informationsmappe mit Demoversion!

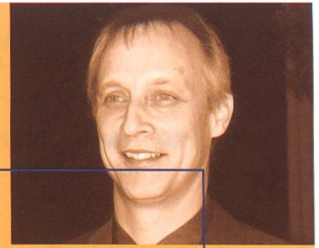
**Über 10 Jahre Erfahrung mit Software für Physiotherapien:**

**SOFTplus Entwicklungen GmbH**

Lättichstrasse 8, 6340 Baar

Telefon 041 763 32 32, Telefax 041 763 30 90

Internet: <http://www.softplus.net>, E-Mail: [fitplus@softplus.net](mailto:fitplus@softplus.net)



# edf

**Editorial/Editoriale**

## AUSRICHTUNG DER PHYSIOTHERAPIE

Wer anders könnte sich besser um die Prävention von Krankheiten sorgen als die Physiotherapie, die sich speziell für Bewegung, funktionelles Training und Leistungsfähigkeit im Gesundheitswesen einen festen Platz unter den Leistungserbringern erarbeitet hat? Je nach Tradition ist die Prävention bereits voller Bestandteil des physiotherapeutischen Angebotes. Andernorts muss dieser Bereich mit voller Kraft entwickelt und durch die Physiotherapie belegt werden. Die Bestrebungen in der Schweiz entsprechen den Entwicklungen in Europa. Allerdings bedarf es bei unserem Berufsstand eines Prozesses des Umdenkens, wenn die Prävention nicht durch andere Berufsgruppen abgedeckt und der Physiotherapie streitig gemacht werden soll. Dazu setze ich auf die Fähigkeit unserer PhysiotherapeutInnen, sich an den eingeleiteten Arbeiten und Absichten zu beteiligen sowie die Gesundheitsförderung und Prävention als Chance für die Weiterentwicklung der Physiotherapie in unserem Gesundheitssystem zu verstehen.

Zum Jahreswechsel wünsche ich Ihnen viel Mut, Begeisterung und Energie, sich den Veränderungen zu stellen und aktiv mitzuwirken. Der Weltkongress 2003 in Barcelona bietet uns die Möglichkeit, kulturübergreifende Kontakte zu knüpfen und zu pflegen, Neues zu lernen sowie Energie und Selbstbewusstsein für den Berufsalltag zu gewinnen. Ich kann Ihnen den Besuch dieses Anlasses besonders empfehlen.

Eugen Mischler, Zentralpräsident

## ORIENTATION DE LA PHYSIOTHÉRAPIE

Qui d'autre est mieux placé pour s'occuper de la prévention des maladies que la physiothérapie qui s'est fait un nom, parmi les prestataires de soins, comme spécialiste à la fois de la locomotion, de l'entraînement fonctionnel et de l'efficacité dans le domaine de la santé? Suivant la tradition, la prévention fait déjà partie intégrante de l'offre physiothérapeutique. Ailleurs, ce domaine doit encore être développé avec beaucoup d'énergie, et la physiothérapie doit veiller à se l'approprier. Les efforts faits en Suisse correspondent au développement en cours au sein de l'Europe. Mais notre profession est appelée à modifier sa façon de penser si elle veut éviter que le terrain de la prévention ne soit occupé par d'autres catégories professionnelles. Pour cela, je compte sur la capacité de nos physiothérapeutes à participer aux travaux et projets déjà entamés, en considérant la prévention et la promotion de la santé comme une chance de préciser le rôle de la physiothérapie au sein de notre système de santé.

Pour le nouvel an, je vous souhaite autant de courage que d'enthousiasme et d'énergie pour affronter les modifications à venir et y prendre une part active. Le Congrès mondial 2003, à Barcelone, nous offre la possibilité de nouer et d'entretenir des contacts interculturels, d'approfondir nos connaissances et de nous procurer un surcroît d'énergie et d'assurance pour notre travail quotidien. Je ne peux que vous recommander chaudement la participation à cet événement important.

Eugen Mischler, président central

## L'IMPOSTAZIONE DELLA FISIOTERAPIA

Quale disciplina, meglio della fisioterapia, può preoccuparsi della prevenzione delle malattie? La fisioterapia ha infatti conquistato il ruolo di protagonista nella scena sanitaria proprio grazie al suo lavoro sul movimento, il training funzionale e la resistenza. A seconda della tradizione sanitaria, la prevenzione è in molti paesi già parte integrante dell'offerta fisioterapica. In altri paesi, deve invece essere ancora sviluppata e documentata con la fisioterapia. Gli sforzi compiuti in Svizzera coincidono con l'evoluzione registrata nel resto dell'Europa. Nella nostra professione c'è però bisogno di riflettere su come evitare che la prevenzione venga attribuita ad altri gruppi professionali e rubata così alla fisioterapia. Io confido comunque nella capacità dei nostri fisioterapisti di partecipare in modo compatto alle attività e ai progetti avviati nonché di considerare la promozione della salute e la prevenzione come un'opportunità per lo sviluppo della fisioterapia nel nostro sistema sanitario.

Per il nuovo anno auguro a tutti voi tanto coraggio, entusiasmo ed energia nell'affrontare i numerosi cambiamenti ai quali siamo confrontati. Il Congresso mondiale 2003 di Barcellona ci offre la possibilità di allacciare e curare contatti multiculturali, di imparare cose nuove e attingere energia e autoconsapevolezza per il nostro lavoro quotidiano. Vi consiglio calorosamente la partecipazione a questa manifestazione.

Eugen Mischler,  
Presidente centrale

# MEDICARE - Info

Mutschellenstrasse 115, 8038 Zürich, Tel. 01 482 482 6, Fax 01 482 74 88, medicareAG@compuserve.com, www.MedicareAG.ch

Erneuern Sie für wenig Geld Ihren Gerätepark.

## RAUSVERKAUF

ENRAF-NONIUS Vorführgeräte, Auslaufmodelle, Occassionsen zu mega-attraktiven Preisen.

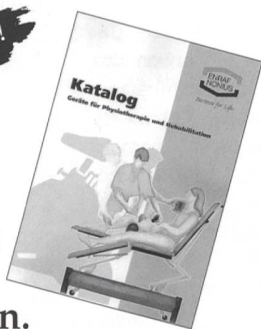
Es hüt solangs hüt... zum Beispiel:  
**Universal Reizstromgerät  
Endomed 481**

Sie sparen über  
**45% = Fr. 1'630.-**  
(1990.- statt 3620.- exkl. MWST)

27 Behandlungsprotokolle • freie Speicherplätze • umfangreiches Stromangebot • modernes Design • 1 Jahr Garantie

Soeben erschienen!

ENRAF-NONIUS  
Katalog 2003 mit  
vielen Neuheiten!



Jetzt bestellen.

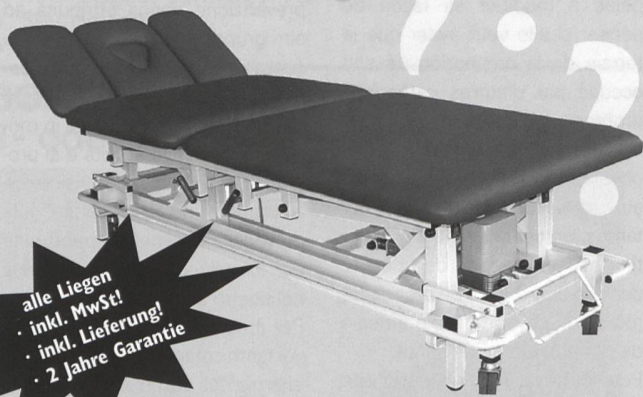
Kleine Umfrage an alle Physiotherapeuten:

### Interessiert an gutem Zusatzverdienst?

Wir führen ein interessantes Sortiment einer deutschen Spitzenmarke im Bereich Wellness-Produkte: Heizkissen, Wärmendecken, Blutdruckmessgeräte, Fieber-Thermometer, Infrarotlampen, Massagegeräte, Waagen, etc., Produkte, die für Ihre Patienten zusätzliches Wohlbefinden bedeuten. Interessante Konditionen. Interessiert, mehr zu erfahren?

## WEIHNACHTSGESCHENK

FR. 300.-



alle Liegen  
inkl. MwSt  
inkl. Lieferung!  
2 Jahre Garantie

5-teilige elektrische Behandlungsliege wie abgebildet:

**Fr. 2'990.-**

statt Fr. 3'290.- gültig bis 31.12.2002.

Ein Vergleich lohnt sich!

Verlangen Sie unsere ausführlichen Unterlagen.



Behandlungsliegen  
Saum 13, CH-9100 Herisau  
Tel/Fax: 071 352 17 20

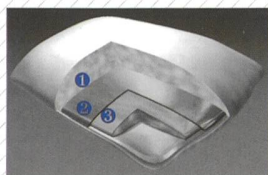
eMail: info@paramedi.ch  
www.paramedi.ch

## DELTA STAR®

In Switzerland and Worldwide



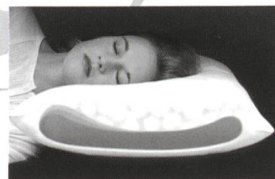
Gönnen Sie sich einen gesunden, erholsamen  
Schlaf ohne Nacken- oder Kopfschmerzen und  
Verspannungen!



- 1 Eine Schicht einer superweichen, antiallergischen Polyesterfaser von DuPont bildet die Abdeckung des Wasserkissens und bietet einen hervorragenden Komfort.
- 2 Das gesamte Wasserkissen ist, um Wärmeverlust zu vermeiden, von einer Wärmedämmschicht umgeben.
- 3 Eine an der Basis des Kissens angebrachte Wassertasche bietet eine aktive Unterstützung für Kopf und Nacken.

### Klinisch erprobt!

Hypoallergische Polyesterfaser –  
Thermoisolierung – Wasserkammer



### Vertrieb:

ZEWA AG, 6052 Hergiswil  
Tel. 041 429 69 30, www.zewa.com

**ZEWA GROUP**

IHRER GESUNDHEIT ZULIEBE